



N°3 A la lettre

- Thora van Male

Le dictionnaire d'Yvetot

Résumé et mots-clés

Cet article est consacré à l'étude de l'illustration ornementale du *Dictionnaire encyclopédique complet* de René Normand, publié en 1934 à Yvetot ; l'illustrateur en est Raphaël Brault. Dans un premier temps, Thora van Male évoque le public visé par l'ouvrage (enfants), public annoncé explicitement dans la préface, ou suggéré par le texte et les illustrations ornementales de l'ouvrage (adultes).

L'observation minutieuse des iconophores de ce dictionnaire (*iconophore : image dont le premier trait pertinent est constitué par la lettre initiale du nom de son référent*) permet d'aborder « l'assiette culturelle » du lecteur : ce qu'il doit savoir pour comprendre les ornements de l'ouvrage, pour entrer en vibration avec eux. L'ornementation du dictionnaire de Normand traduit à la fois un atavisme formel (quadrillage des éléments constitutifs comme dans certaines enluminures du Moyen Âge) et un point de rupture mental par rapport à la tradition plus récente de l'ornementation lexicographique : les iconophores ne renvoient plus au *monde*, mais au dictionnaire. Ce dictionnaire marque l'une des dernières phases de l'iconophore avant sa disparition des dictionnaires français au cours de la seconde moitié du XX^e siècle.

Dictionnaire, ornementation, iconophore, alphabet, bandeau.

This article deals with the ornamental illustration of René Normand's *Dictionnaire encyclopédique complet*, published in 1934 and illustrated by Raphaël Brault. Thora van Male first discusses the readership of the dictionary : that explicitly announced in the preface (children) as well as that implied by the text and the illustrations contained in the ornamental letters (adults).

Through careful observation of the iconophors in Normand's dictionary (*iconophor* : *image whose first distinctive feature consists of the letter which begins the name of its referent*) it is possible to assess the reader's 'cultural base' : the knowledge required in order to comprehend the ornaments in the dictionary, in order to relate to them. The ornamentation of this dictionary presents both a return to tradition (the ornaments are separated as they often were in medieval illuminations) and a semantic breaking point vis à vis the more recent tradition of lexicographical ornamentation : the iconophors no longer evoke the *world*, but the dictionary. Normand's dictionary marks one of the last phases of the iconophor before its disappearance from French dictionaries in the second half of the XXth century.

Dictionary, ornamentation, iconophor ,alphabet, head-piece.